

書叢小

神精真的館育教民農本日

著郎三惣尾橫

譯成松丁

務印書館發行

師範小叢書

日本農民教育館的真精神

橫尾惣三郎著  
丁松成譯

中華民國二十六年六月初版

(66555)

師範  
小叢書  
日本農民教育館的眞精神 一冊

每冊實價國幣貳角伍分

外埠酌加運費匯費

\*\*\*\*\*  
\* 版 翻 \*  
\* 權 印 \*  
\* 所 必 \*  
\* 有 究 \*  
\*\*\*\*\*

發行人	王雲五	上海河南路
譯述者	丁松成	上海河南路
原著者	橫尾惣三郎	
印刷所	商務印書館	上海河南路
發行所	商務印書館	上海及各埠

(本書校對者 潘其藻 徐鼎銘)

## 譯者自序

農民教育館是日本復興農村事業中最新的產物，也就是根據自主獨立思想實行自給自足的一個農業學校和農場，也可說是農事研究所和農作實驗場。牠的主旨是培養復興日本農村的中堅人材，樹立農村青年實際的經濟基礎。牠的教育方針重體驗而不尚形式，打破教室制度的教育，實行先實習而後教，先苦幹而後訓的最真切而有效的教育。

本書作者橫尾氏是位日本有數的復興農村實踐家，他曾親自到各國農村去踏查過，爲了要喚起一般人注意這一種新的農村教育起見，他每年總得不辭勞瘁地跑向全國各府縣去作幾次公開演講，他能鞠躬盡瘁於復興農村事業，也就可想而知了。

這農民教育館就是他本着二十餘年從苦幹中得來的經驗，熱得如火一般的他對農村的復興精神而創設起來的一個教育機關，這機關產生的歲月雖還不久，可是前往參觀的每月總得有數千人，牠的成績，也就不言中可以明白了。譯者一因撼於館長橫尾氏的盛名，頗願一聆教益，再

因本人對於復興農村事業，極感興趣，因此不得不去觀光一下。

真的，聽到他的盛名，一定要去看他的事業，看過他的事業，更不得不去研究他思想和辦事的事業，因此我就去訊購了橫尾館長親撰的農民教育館的真精神一書，讀罷更不得不使我抱定了必譯的決心。

我國正鬧着農村破產，正需要真正能苦幹復興農村的中堅人材，試問這批人材，如何造成呢？農業學校吧，憑良心說，能培養真材的有幾？民衆教育機關吧，又極度幼稚，這不是譯者敢武斷，在閱者諸君能讀完這本冊子，也許自會知道，希要望復興農村，只有這農民教育館式的教育，纔是農村的救命針，農民的起死丹，所以這一本小小的冊子，不但是從事復興農村者的好參考，也就是國內各界從事復興中華民族中的好啓發，希望大家去鼓吹和實行這一種切而有效的農民教育館式的新教育。

最後就是因爲譯者學識譾陋，日文程度有限，其中錯誤失當的地方，一定不免，希望高明賢達，竭誠指正，這是譯者十二萬分歡迎和感謝的事。譯者丁松成誌於松江鶴廬 二十六年元旦日

## 橫尾氏原序(一)

農民教育館是今年四月一日創辦的，當創辦前從各方面來此視察者，不知其數，遠的從滿洲朝鮮一帶，近的從關東地方附近各縣，有的騎了腳踏車，有的搭了公共汽車來此參觀的人，大有山陰道上應接不暇之勢。假使對於這些視察者，依着他們自己所預定的時間，一一去應接的話，那末尤其在以自給自足當目標的本館，并且職員又少，所以很足以使本館的教育從根本上受到挫折的。當然爲了他們都是特意來視察的，在大體上講，忠實真摯的人居多，雖然其中也許有一部分是帶着遊覽性的或許像遊覽汽車式的視察者，也不是沒有。可是對於真摯的來賓，一方面感到他來此的熱忱，爲了他一人也得化去幾點鐘，這就是對於自己也覺得非常麻煩。要想盡量給他們一種方便和熱意，可是對於事情極度繁忙的我，事實上實在是不可能。來館視察者恐怕一年要超過二三萬以上，大多數都是對於本館教育的普及上和新日本的建設上，值得大大歡迎的，在我自身也覺得十二萬分的感意，但是要一個個地給他們滿意，結果反使大多數人不能滿意。所以對於來館視察者，請注意左列幾點：

一、本館的教育是以體驗爲主的，所以希望來館視察諸君，就化半天光陰，在這裏一同工作和實習一下吧。

二、規定下列時間（上午十時至十一時下午三時至四時）盡量指導來賓視察，但謝絕自由參觀。

三、經流汗會員和本館有關係人的介紹，本館可代辦食宿。

四、館長的在館時間，暫定每逢單日下午，雙日上午。

對來賓非常抱歉的地方還有，可是限制懇切的指導時間，却是有效的。同時所謂一般的視察，對於本館的真精神，還是不能了解的。至少在沒有住過一天光景，同時還沒有和館生一同工作一同生活過的人，就是對於本館精神的一部分也不能理解的。所以要知道本館教育的人，總得有住上幾天來一同操作一同生活的決心纔行。這樣在自己可以一一發問，還得有詳細談話的機會。世上只有把一點兒一點兒緊緊地逐漸握住，纔能自然地大體完全瞭解。要想一把就握滿，反而一

點也握不住，這也是現社會人的常態。就是所謂終日找花反而一朵花也找不到那種情形一樣，東繞西折地視察，到底是怎樣的態度？兜兜圈兒算目的呢？還是真的要體得事物當目的？像這樣循環小數式的人物，在現代是太多了。

爲了謀這些來館者的便利起見，更爲了要替一般想知道本館教育真髓的人們着想，所以寫了這一本冊子。本館的視察者，至少須在沒有聽到本館的說明以前，希望把這本冊子先讀一下。這樣開頭就有了周細的豫備知識，那纔能不負此行。再當視察完了以後，更希望靜靜地去熟讀細玩一下，一定要把本館的教育，到底是怎樣一件東西，能完全體得纔罷。

最後還有一句，農民教育館的教育，不但是農村中堅青年的教育，而是把日本的政治家、教育家、實業家、軍人、宗教家等一齊會合起來，想給以教育的啓發，所以要在帝都附近，武藏野的一角，與野町內，設立這一所農民栽培所。就把這農民教育館當要塞，當大本營來做復興農村的根本基調，也正可以當做建設新日本的一個大本願。

一九三四年四月二十日

橫尾惣三郎於農民教育館



## 橫尾氏原序(二)

光陰快如箭，農民教育館創立的日子，還好像在目前，不覺已足足地經過十一個足月了。回顧這十一個月裏，已打平了二百餘畝的高地。在一方面更造了許多新建築，租了不少的耕地，並交涉了各種的重要案件，在另一方面，還辦理館生的教育，每月舉行流汗講習會，販賣生產物，購入飼料肥料等，開始飼育雞、豬、山羊、乳牛、食牛，並辦理蔬菜加工和溫室等設備，一切都在突飛猛進中。正當創立繁忙的時候，僅僅靠四十名館生的工作，那完全是不夠的，所以每月還要招集四五十名的流汗講習生來補湊工作的。一到晚秋，正想稍息仔肩，略事休息的時候，那知一切收穫，滷浸物，販賣乳類和花卉等事，正接二連三地忙下去，到了冬季，育苗、溫室、加工製造等，依然還是忙個不了。職員和館生個個忙得不亦樂乎，加以我自己還要到各府縣去公開演講，如新潟、神奈川、栃木、山口、岡山、千葉、山梨、長野、德島、大分、鳥取、東京府、羣馬等處約共講演百餘次，聽衆達四萬人以上。這也是足以發展本教育和擴大農民教育館的好方法。在九町步（一町約合中國一四·八八畝）的實習地內，

養雞一千五百隻，豬二百五十頭，山羊二十頭，乳牛四頭，食牛二頭，耕牛一頭，溫室一百二十坪（一坪約合中國六方尺），建築田園俱樂部並添造宿舍一百坪，可收容館生百五十名，從四月起又增設專修科及少年部等，應着社會的需求，一一辦去。

萬事須得從開初就慢慢地整理上去纔行，從四月新學年起，已把設備約略弄好，由這一年的經驗上看來，總算托天之佑，樣樣能憑着理想，很順利地猛進着。館生的教育，當然最重要，就是生產活動上最佔重要的販賣網，也確立了下來，大宮和浦和方面，當然是基礎點，就是東京市丸ノ內的鐵路飯店，工業俱樂部，日本俱樂部，勸業銀行，九大廈，第一銀行和其他地方，也很順調地經營過去，這都是很足慶幸的事，慢且慢，從此需要非常努力的碰壁的地方，也快要來了。不過這一年總算已充分地達到確立這販賣網的希望了。再加上本書所詳述的農談會的創立，使農民教育館的教育得獻身於日本文化中心地丸ノ內一帶，所謂新日本建設在我們理想的實現上，已得到極大的意義了。

更由於作者的四出講演，已把握住四萬以上同情的知己，同時來館視察者，也達數萬以上，僅

僅流汗講習生，也有七百餘名，機關雜誌流汗等從一月起一直發刊下來。且慢，從我們的理想上看去，前面還有無數重大攸遠的事業呢，好在創立後一年來，一切都感覺得很順調，沒什麼障礙，至少限度，事業當以五年爲一期，前面就是難關險路了，我們現在所表演着的熱意志和努力，真的不過是序幕罷了，既經高高地揭起了戰旗，從此激戰吧！看看前面的阿爾卑斯山愈高，戰士們的勇氣，當愈益激發，來吧難關！來吧險路！試試我們好男子不屈不撓的志氣吧！

一九三五年三月一日

橫尾惣三郎於農民教育館

# 目次

一 農民教育館的由來	一
甲 教育是復興農村的根本政策和捷徑	二
乙 中心人物比什麼都重要	三
丙 農民教育館創立的決意	六
二 農民教育館的目標	八
甲 缺乏實行力	八
乙 實行力缺乏的真因	八
1 精神力的缺乏	九

a 教育的特色    b 教育的真目的    c 現代社會的根本缺陷

2 缺乏經濟根柢.....一五

### 三 農民教育館的內容.....一〇

甲 自主獨立是合於世界思想的潮流.....二一

1 教師.....二三

2 學生.....二六

- a 學校生活
- b 生產合作社的設立

3 實習場.....三〇

4 學生的教育.....三一

- a 教室教育的打破
- b 一天內的行事
- c 實習是無上精神教育
- d 肄業

5 販賣和購買.....三七

- a 爲什麼要把位置定到都市的郊外去

6 流汗講習.....四五

7 流汗會……………四九

8 農民教育館本部……………五〇

9 農民教育館的建築……………五四

a 建築概要

10 廢止暑假……………六一

11 實習以外的授業……………六五

12 農民教育館的娛樂……………六六

13 實際試驗場……………七三

14 農談會……………七八

15 農民教育館田園俱樂部……………八一

四 農民教育館館歌……………八三

五 農民教育館館則……………八五

日本農民教育館的真精神

六 農民教育館捐助行爲

.....

四

九二一

# 日本農民教育館的眞精神

## 一 農民教育館的由來

爲什麼要創立這農民教育館呢？這是作者在過去二十多年中體驗下來的產物，也就是一向工作下來的結晶品。作者當大正五年十一月時接任長野縣上伊郡郡長以來，拿地方官的資格，始終和農村發生了密切的關係，竭我微力，爲了要復興地方農村，便發現了各種有效的計劃。尤其在愛知、樺太、香川、埼玉等四縣，更把全副精神，都傾倒在那兒，當然愈努力愈見效果，所謂復興農村事業中各種的設施，總之一句，還是限於要速成和僅講表面的地方佔多數，從根本上使農村復興的堅定計劃，還是談不到。至多不過達到偷巧而有益的程度，算是最好的了。往往和塗洋漆一般，但求一時好看的那種宣傳主義，實在也不少。說來正像江湖醫生治病一般，能細心診察病因，再來對症



發藥的那種手續，差不多是沒有的。因此政府或當局者，在短時期內，一起了變化，往往把做到半途的設施，一旦便排棄不顧的也非常多，好比砌牆頭，砌了又廢，廢了再砌那樣的雁去燕來循環式的行政人員，患這種弊病的特別多。

#### 甲 教育是復興農村的根本政策和捷徑

從這樣行政十三年，爲民七年中經驗出來，覺得要復興農村，馬上要替國家樹立根本政策，一看就好像是太迂遠了。所以要復興農村，無論如何，不得不根據教育做去，因此利用教育去培植人才，是最最確當而且也就是所謂捷徑的結論了。我自己這種結論，與其說是理論，不若說是從經驗中迸發出來的，決不是所謂一般時髦教育家口頭上響喊着的什麼教育是國家的百年大計那麼浮泛而抽象的形容詞罷了。從長期工作的經驗和行政成績的結果中，各方面考慮的結論，在世界上最佔重要的，還是教育，並且最有功效的捷徑教育，只有培植辦事人才的教育。靠着教育，可以建設國家，或是復興農村這一類說法，又是和一般道學家所定的刻板文章彷彿，恐怕要被人冷笑的，當不在少數吧，但是所謂教育這一種東西，非十年二十年不見功，到底應不到目前的焦急，這也是